Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jest zaś taki przykład ziarno jest Słowo Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Taka jest ta przypowieść:\* Ziarnem jest Słowo Boga.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jest zaś taki (ten) przykład: Siewem jest słowo Boga. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jest zaś taki przykład ziarno jest Słowo Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Znaczenie tej przypowieści jest takie: Ziarnem jest Słowo Boże. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A takie *jest znaczenie* przypowieści: Ziarnem jest słowo Boże. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A to podobieństwo takie jest: nasienie jest słowo Boże. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jest tedy to podobieństwo: Nasienie jest słowo Boże. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Takie jest znaczenie przypowieści: Ziarnem jest słowo Boże. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A podobieństwo to znaczy: Ziarnem jest Słowo Boże. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Takie jest znaczenie tej przypowieści: Ziarnem jest Słowo Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Takie jest znaczenie przypowieści: Ziarnem jest słowo Boże. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ta przypowieść znaczy to: Ziarnem jest słowo Boga. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A sens przypowieści jest taki: Ziarno to słowo Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A taka jest ta przypowieść: Ziarno to słowo Boże. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось що означає ця притча. Зерно - то слово Боже. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Jakościowo jest zaś to właśnie porównanie: Siewne ziarno jest odwzorowany wniosek wiadomego boga. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś podobieństwo jest takie: Nasieniem jest Słowo Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Przypowieść jest taka: ziarnem jest Boża nauka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto, co oznacza ten przykład: Nasieniem jest słowo Boże: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Znaczenie tej przypowieści jest następujące: Ziarno oznacza słowo Boże. |

1. 1) <x>470 13:18-23</x>; <x>480 4:13-20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 2:2</x>; <x>480 4:33</x>; <x>480 16:20</x>; <x>490 1:2</x>; <x>510 8:4</x>; <x>650 4:12</x>; <x>660 1:21</x>; <x>670 1:23</x>; <x>730 1:2</x> [↑](#footnote-ref-3)